

# Hausordnung

# التعليمات المنزلية

Haus und Wohnung werden nur dann zum Heim, wenn der Mieter und seine Angehörigen mit den anderen Hausbewohnern eine Hausgemeinschaft bilden und an der Erhaltung eines auf gegenseitiger Rücksichtnahme gegründeten guten Zusammenlebens mitwirken. Jeder Bewohner ist deshalb gehalten, im Hause im Allgemeinen und in seiner Wohnung im Besonderen auf Ruhe, Ordnung und Sauberkeit zu achten. Zur Wahrung der Belange sämtlicher Bewohner und auch des Vermieters wird diese Hausordnung aufgestellt.

لا يسمى المنزل أو الشقة حتى تصبح سكناً، إلا إذا أنصهر المستأجر وأهله مع بقية سكان العمارة وصاروا جميعاً أسرة واحدة، تحافظ على العيش معاً في ظل الاحترام المتبادل، ومن هذا المنطلق يتوجب على كل مستأجر الالتزام في المبنى بشكل عام وفي شقته على الأخص بالهدوء والانتظام والنظافة. ولذلك تم انشاء هذه التعليمات المنزلية لصون مصالح معظم السكان وكذلك المؤجر.

## I. Ruhe im Haus

## 1. الهدوء في العمارة

- (1) Die Rücksichtnahme auf die übrigen Hausbewohner erfordert, dass ruhestörender Lärm vermieden wird. Die Benutzung von Tonwiedergabegeräten, Radios und Fernsehapparaten darf nicht zur Störung der übrigen Hausbewohner führen. Zimmerlautstärke ist daher stets einzuhalten. Die allgemeinen Ruhezeiten sind werktags von 13:00 – 15:00 Uhr und von 22:00 – 7:00 Uhr sowie ganztags an Sonn- und Feiertagen.
- (2) Ist bei hauswirtschaftlichen und handwerklichen Arbeiten durch Mieter in Haus, Hof und Garten Lärmbelästigung nicht zu vermeiden, so sind diese Verrichtungen werktags in der Zeit von 7:00 – 12:00 und von 15:00 – 18:00 Uhr vorzunehmen (z. B. Klopfen von Teppichen und Läufern, Rasen mähen, Bastelarbeiten, Bohren, Hämmern, Sägen usw.).
- (3) Das Betreiben von Waschmaschine und Trockner soll in der Zeit von 22:00 bis 7:00 Uhr unterbleiben.
- (4) Treppenhaus, Flur, Haus- und Hofeingänge sind keine Kinderspielplätze. Bei Spiel und Sport in den Außenanlagen ist auf die Bewohner und die Bepflanzung Rücksicht zu nehmen. Lärmende Spiele

(1) يتحتم تجنب الضوضاء مراعاة لشعور السكان الآخرين في العمارة. لذا لايسمح بان يصير استخدام الاجهزة التي تصدر أصواتاً، والمذياع وأجهزة التلفاز أداة لجلب الازعاج لبقية السكان. من هذا المنطلق يجب الالتزام بالحجم الطبيعي والمعتاد للاصوات. تكون الفترات التي يوجب فيها الالتزام بالهدوء في أثناء الاسبوع من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة الثالثة عصراً، وأما في أيام الاحد والعطل الرسمية فتكون خلال اليوم كاملاً.

(2) اذا تحتم على المستأجر القيام بأعمال حرفية ويديوية في الشقة، في الفناء وفي الحديقة والتي قد تصدر عنها لامحالة ضوضاء، فانه يتوجب عليه القيام بمثل هذه الاعمال أثناء الاسبوع ما بين الساعة السابعة صباحاً وحتى الثانية عشر ظهراً ومن الساعة الثالثة عصراً حتى الساعة السادسة مساءً (مثل هذه الاعمال نفض السجاجسد، قص العشب، الاعمال الحرفية، الحفر، الطرق بالمطرقة، النشر بالمنشار وغير ذلك).

(3) يوجب عدم تشغيل الغسالة والمجفف ما بين الساعة العاشرة مساءً وحتى الساعة السابعة صباحاً.

(4) ان بيت السلم والرواق ومداخل البيت والعمارة ليست ملاعب للاطفال. في حال ممارسة اللعب والرياضة في المرافق الخارجية الملحقة بالعمارة يتم مراعاة السكان والزروع.

أما الالعاب التي تجلب الضوضاء مثل كرة القدم وكرة

wie Fuß- oder Basketball sind nur auf den dafür vorgesehenen Plätzen vorzunehmen.

السلة فيجب ممارستها في الأماكن المحصنة لها.

- (5) Für Festlichkeiten aus besonderen Anlässen, die sich über 22:00 Uhr hinaus erstrecken, wird empfohlen, diese den betroffenen Hausbewohnern rechtzeitig anzukündigen (evtl. durch einen Aushang). Trotz alledem sind Ruhestörungen zu vermeiden und die Zimmerlautstärke während der Ruhezeiten einzuhalten.

(5) أما بخصوص الاحتفالات التي تقام لمناسبات خاصة والتي قد تمتد إلى ما بعد الساعة العاشرة مساءً، فإنه ينصح باخبار السكان المتأثرين في حينه ( بواسطة تعليق تنبيه مثلاً). بالرغم من كل هذه الاحتياطات فإنه يتحتم الابتعاد عن خلق الازعاج، والالتزام بالحجم الطبيعي للاصوات في أوقات الهدوء المذكورة سابقاً.

## II. Reinigung, Pflege und Sauberkeit

## 2. التنظيف، المحافظة والنظافة

- (1) Der Mieter hat für die Reinigung und Pflege seiner Wohnung zu sorgen. Hierzu gehören vor allem die sachgemäße Pflege der Fußböden, der Fenster und der Türen sowie der vom Vermieter zur Verfügung gestellten Einrichtungsgegenstände. Die Rahmen der Kunststofffenster sowie die umlaufenden Dichtungen sind mit warmem Wasser unter Zusatz eines Reinigungsmittels zu säubern. Lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel dürfen nicht verwendet werden. Die Beschädigung von Fensterrahmen und Türen durch mechanische Einwirkung (Bohren, Nageln oder Kleben mit lösungsmittelhaltigen Klebern) ist untersagt.

(1) يتكفل المستأجر بتنظيف ورعاية منزله. معنى هذا أن يقوم المستأجر بالرعاية الصحية لأرضية الشقة، للنوافذ والابواب وأيضاً للأجهزة والمرافق الموفرة من قبل المؤجر. يتم تنظيف الاطارات للنوافذ البلاستيكية وأيضاً الاختام المحيطة بها وذلك باستخدام الماء الدافئ وبإضافة مواد تنظيف معينة له. أما مواد التنظيف المحتوية على مواد محللة فيمنع استخدامها هنا. كما يمنع اضرار النوافذ والابواب باستخدام تأثيرات ميكانيكية ( مثل الحفر، دق المسامير أو التلصيق باستخدام الاصماغ المحتوية على مواد محللة).

- (2) Teppichboden oder andere Gegenstände dürfen nicht durch Bohren in den Fußboden befestigt werden.

(2) لايسمح بتثبيت السجاجيد أو أي أشياء غيرها في أرضية الشقة باستخدام الحفر.

- (3) Die Sanitäreinrichtungen sind in besonderem Maße sauber zu halten. In das WC sowie in den Ausguss oder das Spülbecken dürfen keine Gegenstände, wie Haus-, Hygiene- und Küchenabfälle, Papierwindeln, Katzenstreu, Vogel- und Aquariensand o. ä., geworfen werden, die Verstopfungen herbeiführen. Jede hierdurch verursachte Verstopfung der Leitungen und Abflüsse und jede Beschädigung der Einrichtungsgegenstände muss vom Mieter auf seine Kosten behoben

(3) يجب المحافظة على نظافة الملحقات الصحية. أي لايسمح بتأثر رمي أي شيء كان في المراض أو في أنابيب الاحواض مثل النفايات المنزلية أو النفايات الصحية أو نفايات المطبخ أو حفاظات الاطفال الورقية أو نقالة القطط أو رمل أقفاص العصافير أو رمل حوض اسماك الزينة أو ماشابه ذلك من الأشياء التي تتسبب في انسداد المواسير والمراحيض والاحواض.

ويتحمل المستأجر المتسبب في انسداد المواسير والمراحيض والاحواض أو المتسبب في تعطيل أو تكسير أي منشأة من المنشآت المتواجدة في الشقة أو في المبنى كاملاً التكاليف الكاملة للاصلاحات التي تستدعي من المؤجر القيام بها، وذلك لاعادة المنشآت إلى حالها السابق قبل العطب أو الانسداد لكي يتسنى على

- werden. المستأجر استخدامها.
- (4) Haus und Grundstück sind sauber zu halten. Verunreinigungen sind von dem Verursacher unverzüglich zu beseitigen. Abfall und Unrat dürfen nur in den dafür vorgesehenen Müllgefäßen gesammelt werden. Sperriger Abfall ist zu zerkleinern. (4) يجب المحافظة على نظافة العمارة وقطعة الارض التابعة لها. وأي تلويث لها يجب على من تسبب به ازاحته فوراً. على المستأجر تصريف النفايات والقاذورات في الحاويات المخصصة لها. وأما النفايات الكبيرة فعليه تحويلها الى قطع أصغر وتصريفها في الحاويات المخصصة لها.
- (5) Schnee- und Eisbeseitigung und das Streuen bei Glätte erfolgt nach einem vom Vermieter aufzustellenden Plan. Maßnahmen gegen Winterglätte müssen zwischen 6:00 und 20:00 Uhr durchgeführt werden. Dieser Absatz gilt nicht, wenn die Schnee- und Eisbeseitigung und das Streuen bei Glätte durch eine vom Vermieter beauftragte Fachfirma ausgeführt werden. (5) يجب ازالة الثلوج المتراكمة أمام العمارة وازاحة الجليد الناتج وأيضاً رش مواد معينة ضد الجليد الزلق حسب خطة يضعها المؤجر. يجب اقامة التدابير اللازمة لرش الماد المضادة للجليد الزلق ما بين الساعة الساسة صباحاً والساعة الثامنة مساءً. تلغي هذه الفقرة، في حال تكليف المؤجر شركة متخصصة بازالة الثلوج والجليد وأيضاً بكيفية رش المواد معينة ضد الجليد الزلق.
- (6) Das Reinigen von Textilien, Schuhwerk, Läufern oder Teppichböden darf nicht aus Fenstern, über Balkonbrüstungen oder im Treppenhaus erfolgen. (6) لايسمح بتنظيف الاقمشة أو الاحذية أو أي نوع من أنواع أغطية الارضيات أو السجاجيد من النوافذ أو على حواجز الشرفات أو في بيت السلم أيضاً.
- (7) Das Herauswerfen von Zigarettenasche und –kippen aus Fenstern und Balkonen ist untersagt. (7) كما يمنع منعاً باتاً رمي أعقاب السجائر ورماد السجائر من النوافذ أو الشرفات.
- (8) Auf den Balkonen darf Wäsche nur unterhalb der Brüstung getrocknet werden. (8) بالامكان تجفيف الملابس أو الأقمشة تحت مستوى حواجز الشرفات.
- (9) Beim Gießen von Blumen auf Balkonen oder Fensterbänken ist darauf zu achten, dass das Wasser nicht an der Hauswand herunterläuft und auf die Fenster und Balkone der anderen Hausbewohner rinnt. (9) يجب الحرص عند تسقية الزهور على الشرفات أو على النوافذ على عدم تساقط المياه على جدران العمارة وبالتالي نزولها وصولاً الى شرفات ونوافذ السكان الآخرين في العمارة.
- (10) Das Füttern von Tauben von der Wohnung aus oder innerhalb der Wohnanlage ist zu unterlassen. Die Fütterung verwilderter Tauben kann mit einem Bußgeld von bis zu 5.000,- EUR geahndet werden (gemäß ordnungsbehördlicher Verordnungen der Stadt Jena und der Stadt Blankenhain). (10) الرجاء عدم تقديم الطعام للحمّام وذلك برمي الأكل لها من النوافذ أو رشه على المساحة المحيطة بالمبنى. لأن اطعام الحمّام غير المنزلية (الوحشية) يعاقب عليه القانون بغرامة قدرها 5.000 يورو (حسب لوائح القوانين الادارية لمدينة بينا وأيضاً لمدينة بلانكنهاين).
- (11) Tritt in den Mieträumen Ungeziefer auf, ist der Vermieter sofort zu benachrichtigen, damit entsprechende Gegenmaßnahmen veranlasst werden (11) اذا اكتشف المستأجر وجود حشرات في المنزل، فإنه يتعين عليه عندئذ ابلاغ المؤجر فوراً بذلك، لكي يتسنى للمؤجر اتخاذ الاجراءات اللازمة والمناسبة لمحاربة هذه الحشرات .

können.

- (12) Der Mieter hat das zu seiner Wohnung lt. Mietvertrag angemietete Nebengelass (z. B. Keller, Verteilerboxen, Dachböden) sauber zu halten.
- (12) يجب على المستأجر المحافظة على نظافة جميع الغرف الجانبية المستأجر لها كما هو موثق في العقد (مثل غرف البدروم، صناديق التوزيع، العاللي).
- (13) Durch den Mieter sind Nebengelass, wie z. B. Treppen und Flure, zu reinigen. Erfüllt der Mieter die Reinigungspflicht nicht, so ist der Vermieter nach fruchtloser Mahnung berechtigt, die Reinigung auf Kosten des Mieters ausführen zu lassen. Dieser Absatz gilt nicht, wenn die Reinigungsarbeiten durch eine vom Vermieter beauftragte Fachfirma ausgeführt werden.
- (13) ان تنظيف الغرف الجانبية كالسلالم والردهات هي من مهمة المستأجر. واذا لم يقم المستأجر بهذا العمل، فإنه يستوجب على المؤجر حينئذ وبعد عدم جدوى الإنذار تكليف شركة متخصصة بهذه الأعمال للقيام بالتنظيف. يتحمل المستأجر المتسبب بهذا العطل جميع التكاليف الناتجة عن هذا التقصير. تلغى هذه الفقرة، في حال تكليف المؤجر من بدء العقد شركة متخصصة للقيام بهذه الأعمال.
- (14) Keller-, Boden- und Treppenhausfenster sind in der kalten Jahreszeit geschlossen zu halten. Dachfenster sind bei Regen und Unwetter zu verschließen und zu verriegeln.
- (14) يجب على المستأجر التأكد من غلق النوافذ في غرف البدروم وفي غرف العاللي وبيت السلم وخاصة في الأيام الباردة من السنة. كما يتوجب على الساكنين اغلاق نوافذ السقف باحكام في حالات هطول المطر أو العواصف.
- (15) Das Anbringen von Satellitenempfangsanlagen ist ohne Genehmigung des Vermieters untersagt.
- (15) يمنع منعاً باتاً تثبيت ايريال استقبال القمر الصناعي دون أخذ الأذن من المؤجر.

### III. Außenanlagen

### 3. المرافق الخارجية

- (1) Saubere und gepflegte Außenanlagen prägen das Gesicht der Wohnanlage. Daher dürfen dort weder brennbares Material noch Möbelstücke oder sonstiger Sperrmüll gelagert werden. Der Vermieter ist berechtigt, bei Verstoß, den Abtransport auf Kosten der Verursacher zu veranlassen. Wenn die Verursacher nicht ermittelt werden können, werden die Kosten auf die gesamte Hausgemeinschaft umgelegt.
- (1) ان المرافق الخارجية النظيفة والجميلة تعكس نضارتها على وجه المبنى كلياً. من هذا المنطلق لايسمح بتخزين أو رمي أية أشياء قابلة للاحتراق أو قطع الاثاث أو أية نفايات كبيرة. في حال وقوع مثل هذه المخالفة فإنه يحق للمؤجر نقل هذه الأشياء وتصريفها في مجالاتها. ويتحمل المتسبب في هذه الأعمال التكاليف الناتجة عن النقل والتصريف. واذا لم يتعين على المؤجر التعرف على المتسبب بهذا العمل، فتوزع التكاليف الناتجة على جميع سكان العمارة.
- (2) Die Grünanlagen sind im Interesse Aller zu schonen.
- (2) ان المحافظة على جمال الحدائق محط اهتمام الجميع.
- (3) Das Parken, Waschen, Reparieren oder Abstellen von Autos und Motorrädern auf Höfen oder Grünflächen ist zu unterlassen. Fahrräder sind nur auf den dafür vorgesehenen Flächen abzustellen.
- (3) يمنع وقوف أو غسل أو رص السيارات أو الدراجات النارية في الفناء أو على الاماكن المزروعة والحدائق. أما الدراجات الهوائية فيجب وضعها في الاماكن المخصصة لها.

- (4) Um dem Ruhebedürfnis der Hausbewohner zu entsprechen, ist in den Außenanlagen der Betrieb von Tonwiedergabegeräten nicht gestattet. (4) لتحقيق الهدؤ المطلوب لجميع سكان المبنى، فإنه لايسمح بتشغيل أي جهاز يصدر أصواتاً عالية في المرافق الخارجية.
- (5) Für die Sauberhaltung und Pflege der Gehwege sind die Bestimmungen entsprechend des Reinigungsplanes maßgebend. (5) للمحافظة على نظافة وجمال الطرقات يجب الالتزام بالاصدارات الواردة في جدول التنظيف.
- (6) In mehrgeschossigen Wohngebäuden ist das Grillen auf dem Balkon nicht gestattet. Wird im Freien gegrillt, ist darauf zu achten, dass der Qualm nicht in die Wohn- und Schlafräume, insbesondere unbeteiligter Nachbarn, eindringt. Dies stellt in jedem Fall eine erhebliche Belästigung der Mieter dar. Das Verbrennen von Gegenständen ist generell verboten. (6) يمنع الشواء على الشرفات في البنايات العالية. في حال الشواء في الهواء الطلق، فإنه يتوجب الحرص على عدم تصاعد الدخان الناتج عن الشواء وتسربه الى غرف النوم والمعيشة، وخاصة الى غرف الجيران الذين لم يشاركوا في الشواء. لأن هذا الفعل يتسبب بمضايقات كبيرة للمستأجرين. كما يمنع منعاً باتاً احراق أي شيء كان.

#### **IV. Sicherheit, Schadens- und Unfallverhütung**

#### **4. الأمن، الوقاية من الحوادث والتضرر**

- (1) Offenes Licht und Rauchen in den Hausfluren, im Nebengelass, Keller oder Aufzug sind untersagt, denn sie gefährden Menschen und Haus. In Kellern oder im Nebengelass sowie auf Balkonen dürfen leicht entzündbare feuergefährliche Stoffe nicht aufbewahrt werden. Brennmaterial muss sachgemäß gelagert werden. (1) تمنع الاضاءات المفتوحة (كالشموع) والتدخين في ردهات المبنى أو في الغرف الجانبية أو في غرف البدروم أو في المصعد، لأن ذلك يهدد حياة الناس والمبنى. كما لايسمح بتخزين المواد القابلة للاشتعال في البدروم أو في الشرفات أو في الغرف الجانبية. لذا يجب تخزين المواد القابلة للاشتعال تخزيناً صحيحاً.
- (2) Heizkörper müssen während der kalten Jahreszeit auch bei längerer Abwesenheit des Mieters nicht auf „Nullstellung“, sondern auf „Frostschutz“ gestellt werden. (2) في حال غياب المستأجر لفترة طويلة يجب على المستأجر ان لا يبرمج أجهزة التدفئة أثناء فصل الشتاء على ,, الصفر “ بل على ,, مضاد التجمد “.
- (3) Blumenkästen an Balkonen müssen sachgerecht und sicher angebracht werden. In Hochhäusern ist das Anbringen von Blumenkästen nur innerhalb der Balkonbrüstung erlaubt. (3) يجب القيام بتركيب صناديق الزهور على الشرفات من قبل اختصاصي في هذه الأمور، وأما في البنايات العالية فيتم تركيبها تحت مستوى حواجز الشرفات فقط.
- (4) Aus Gründen der Ordnung und Sicherheit sowie des Brandschutzes ist es nicht gestattet, Gegenstände (Mobilier, Blumentöpfe und Ähnliches) in Treppenhäusern, Fluren, Kellergängen und Dachböden zu lagern. Der Vermieter ist berechtigt, bei Verstoß, den Abtransport auf Kosten (4) لأسباب تنظيمية وأمنية ولغرض الحماية من الحرائق لايسمح بتخزين الأشياء ( مثل الأثاث والمزهريات وأمثالها) في بيوت السلالم وفي الردهات وفي ممرات البدروم أيضاً في العاللي. في حال اخلال المستأجر للتعليمات المذكورة سابقاً، فإن للمستأجر كامل الحق بنقل وتصريف ورمي الأشياء المتواجدة في هذه الأمكنة الممنوعة.

- der Verursacher zu veranlassen. Wenn die Verursacher nicht ermittelt werden können, werden die Kosten auf die gesamte Hausgemeinschaft umgelegt.
- (5) Ein- und Zufahrten sind ausschließlich für den Notfall (Feuerwehr, Krankenwagen, Polizei) oder die Müllabfuhr reserviert. Aus diesem Grund dürfen sie nicht zugeparkt oder durch Fahr- oder Motorräder oder andere Fahrzeuge versperrt werden. Bei Verstößen lässt der Vermieter die widerrechtlich parkenden Fahrzeuge auf Kosten der Verursacher abschleppen.
- (6) Treten an Versorgungsleitungen (Gas, Wasser, Elektrik und Heizung) Störungen oder Schäden auf, müssen die Hausbewohner unverzüglich dafür Sorge tragen, dass der Vermieter und/oder der Havariedienst Tel. (03641) 884-488 sofort benachrichtigt werden. (Gilt ebenfalls für die Wohnungsbestände in Blankenhain!)
- ويتحمل المتسبب بهذا الاخلال جميع التكاليف الناتجة عن نقل الأشياء.  
وإذا لم يتسنى معرفة المتسبب بهذا الاخلال فإنه يتم توزيع الكلفة على جميع سكان المبنى.
- (5) كل المداخل الى المبنى محجوزة لحالة الطوارئ فقط ( عربات المطافي، عربات الاسعاف وسيارات الشرطة ) أو لعربات تصريف النفايات. لذا يمنع صف السيارات أو الدراجات النارية أو الدراجات الهوائية أو أي عربات أخرى فيها. في حال الاخلال بهذه القاعدة يملك المؤجر الحق الكامل في التوجيه بسحب المركبات الصافة خطأً، ويتحمل المتسبب بهذا الاخلال دفع جميع التكاليف التي نتجت عنه.
- (6) في حال وقوع عطل في خطوط الامدادات ( الغاز، الماء، الكهرباء والتدفئة ) ، فيتحتم على سكان المبنى اخبار المؤجر أو خدمات الطوارئ فوراً تليفون 884488 (03641).  
( يسري هذا الأمر أيضاً على المباني في مدينة بلانكنهاين! )

## V. Gemeinschaftseinrichtungen/-räume

## 5. الغرف والأماكن المشتركة

- (1) Die Gemeinschaftseinrichtungen und -räume sind die Visitenkarte der Hausgemeinschaft. Rücksichtnahme und Vorsicht sowie eine sachgemäße Pflege sollten daher selbstverständlich sein. Für die Sauberhaltung und Pflege der Gemeinschaftseinrichtungen hat die Gemeinschaft der Mieter Sorge zu tragen.
- (2) Das Abstellen von persönlichen Gegenständen und Sperrmüll in allen gemeinschaftlich genutzten Bereichen des Hauses ist zu unterlassen. Der Vermieter ist berechtigt, bei Verstoß, den Abtransport auf Kosten der Verursacher zu veranlassen. Wenn die Verursacher nicht ermittelt werden können, werden die Kosten auf die gesamte Hausgemeinschaft umgelegt.
- (1) ان الغرف والأماكن المشتركة هي بطاقة التعريف لاهل البيت.  
لذا يكون الاهتمام بها والانتباه عليها والرعاية الصحيحة لها شيء طبيعي ومنطقي.  
فعلية تكون المحافظة على النظافة ورعاية الاماكن المشتركة سمة أهل البيت وجزء من اختصاصتهم التي يجب ان يؤدوها باخلاص.
- (2) يرجى عدم وضع الأشياء الشخصية والنفايات الكبيرة في الأماكن التي يشترك جميع السكان باستخدامها.  
في حال الاخلال بهذا الشرط، فإن المؤجر يملك الحق الكامل بنقل أو رمي هذه الأشياء.  
يتحمل المتسبب بهذا الاخلال تكاليف خسائر الرمي أو النقل.  
وإذا لم يتسنى معرفة المتسبب بهذا الاخلال فإنه يتم توزيع الكلفة على جميع سكان المبنى.

Vertragsnummer : «Vertragsnummer» رقم العقد:  
Servicemitarbeiter: «Merkmale1Auspraegung» العامل المسؤل:

## **VI. Allgemeines**

Die Schlichtung privater Streitigkeiten zwischen den Mietern gehört – soweit sie nicht zu einer Störung des Hausfriedens führen – nicht zu den Aufgaben des Vermieters.

## **6. عموميات**

أن التحكيم في الخلافات الشخصية بين المستأجرين لا تدخل في اختصاصات المؤجر، اذا كانت لا تؤدي الى الضرر بالسلام في المبنى.

**Stand April 2014**

حرر في أبريل 2014